

Le général Eisenhower s'adresse aux peuples des Pays Occupés

PEUPLES DE L'EUROPE OCCIDENTALE:

Les troupes des Forces Expéditionnaires Alliées ont débarqué sur les côtes de France.

Ce débarquement fait partie du plan concerté par les Nations Unies, conjointement avec nos grands alliés Russes, pour la libération de l'Europe.

C'est à vous tous que j'adresse ce message. Même si le premier assaut n'a pas eu lieu sur votre territoire, l'heure de votre libération approche.

Tous les patriotes, hommes ou femmes, jeunes ou vieux, ont un rôle à jouer dans notre marche vers la victoire finale. Aux membres des mouvements de Résistance digés de l'intérieur ou de l'extérieur, je dis : " Suivez les instructions que vous avez reçues ! " Aux patriotes qui ne sont point membres de groupes de Résistance organisés, je dis : " Continuez votre résistance auxiliaire, mais n'exposez pas vos vies inutilement ; attendez l'heure où je vous donnerai le signal de vous dresser et de frapper l'ennemi. Le jour viendra où j'aurai besoin de votre force unie." Jusqu'à ce jour, je compte sur vous pour vous plier à la dure obligation d'une discipline impassible.

CITOYENS FRANÇAIS:

Je suis fier de commander une fois de plus les vaillants soldats de France. Luttant côte à côte avec leurs Alliés, ils s'apprentent à prendre leur pleine part dans la libération de leur Patrie natale.

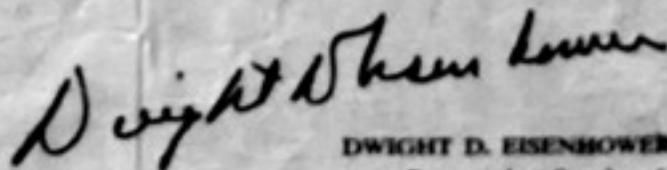
Puisque que le premier débarquement a eu lieu sur votre territoire, je répète pour vous, avec une insistance encore plus grande, mon message aux peuples des autres pays occupés de l'Europe Occidentale. Suivez les instructions de vos chefs. Un soulèvement prématuré de tous les Français risque de vous empêcher, quand l'heure décisive aura sonné, de mieux servir encore votre pays. Ne vous énervez pas, et restez en alerte !

Comme Commandant Suprême des Forces Expéditionnaires Alliées, j'ai le devoir et la responsabilité de prendre toutes les mesures nécessaires à la conduite de la guerre. Je sais que je puis compter sur vous pour obéir aux ordres que je serai appelé à promulguer.

L'administration civile de la France doit effectivement être assurée par des Français. Chacun doit demeurer à son poste, à moins qu'il ne reçoive des instructions contraires. Ceux qui ont fait cause commune avec l'ennemi, et qui ont ainsi trahi leur patrie, seront révoqués. Quand la France sera libérée de ses oppresseurs, vous choisirez vous-mêmes vos représentants ainsi que le Gouvernement sous l'autorité duquel vous voudrez vivre.

Au cours de cette campagne qui a pour but l'écrasement définitif de l'ennemi, peut-être aurez-vous à subir encore des pertes et des destructions. Mais, si tragiques que soient ces épreuves, elles font partie du prix qu'exige la victoire. Je vous garantis que je ferai tout en mon pouvoir pour atténuer vos épreuves. Je sais que je puis compter sur votre fermeté, qui n'est pas moins grande aujourd'hui que par le passé. Les héroïques exploits des Français qui ont continué la lutte contre les Nazis et contre leurs satellites de Vichy, en France, en Italie et dans l'Empire français, ont été pour nous tous un modèle et une inspiration.

Ce débarquement ne fait que commencer la campagne Europe Occidentale. Nous sommes à la veille de grandes batailles. Je demande à tous les hommes qui aiment la liberté d'être des nôtres. Que rien n'ébranle votre foi — rien non plus n'arrêtera nos coups — ENSEMBLE, NUS VAINCRONS.



DWIGHT D. EISENHOWER,
Commandant Suprême des
Forces Expéditionnaires Alliées

General Eisenhower addressing the people of the Occupied Countries

The troops of the Allied Expeditionary Forces have embarked for the coasts of France.

This landing is part of the grand plan of the United Nations, together with our great allies the Russians, for the liberation of Europe.

I am sending this message to all of you. Even if the first assault isn't on your region, the hour of your liberation approaches.

All patriots, men and women, young and old, have a role to play in our march toward the final victory. To the members of the Resistance on the interior or on the exterior, I say, "Follow the instructions that you have received!" To the patriots who aren't yet members of an organized Resistance movement, I say, "Continue your auxiliary Resistance, but do not expose your lives needlessly, wait for the time when I give you the signal to stand up and strike the enemy. The day will come when I need your force joined to ours." Until that day, I count on you to remain calm."

French Citizens:

I am proud for now to command the bravest soldiers of France. Fighting side by side with their Allies, they are fighting their hardest for the liberation of their native country.

If the first landings have been in your region, I repeat for you, in the strongest possible terms, my message to the people in the other occupied countries of Western Europe. Follow the instructions of your leaders. A premature insurrection of all the French could derail the liberation and may not be the best way to serve your country. Don't lose hope, but be alert!

As Supreme Commander of the Allied Expeditionary Forces, I have the right and the responsibility to take all measures necessary to wage this war. I know that I can count on your to obey the orders that I will be called upon to issue.

The civil administration of France should be guaranteed to the French. Everyone should stick to his post until he receives contrary instructions. Those that have Collaborated with the enemy and have betrayed their country, shall be dismissed.

Once France is liberated from its oppressors, you will be able to choose for yourselves the representatives and the type of government that you wish to have.

Throughout the course of this campaign, whose goal is the definitive defeat of the enemy, you may be subject to more loss and destructions. Their results may be tragic, but are part of the price to pay for victory. I guarantee that I will do everything in my power to minimize your losses. I know that I can count on your resolution, which as great now as it has been in the past. The heroic deeds of the French who have continued to fight against the Nazis and their satellites in Vichy, France, Italy and the French Empire have been a model and inspiration for all of us.

This landing is just the beginning of the Western Europe campaign. We are on the brink of great battles. I ask all the those who love liberty to be on our side. Nothing should break your faith, nothing should stop our cause. **TOGETHER, WE WILL OVERCOME.**

(Signed Dwight David Eisenhower)

Supreme Commander of the Allied Expeditionary Forces